

The Septuagint, Lamentations, Chapter 5, Interlinear English – G.T. Emery.

Jeremiah Laments and Craves Divine Favour.

1 Μνήσθητι, Κύριε, ὅτι ἐγενήθη ἡμῖν· ἐπίβλεψον, καὶ ἰδὲ τὸν
Let you remember, O Lord, what happened to us; let you look upon us, and let you see the
ὄνειδισμὸν ἡμῶν.
reproach of us.

2 Κληρονομία ἡμῶν μετεστράφη ἀλλοτρίοις, οἱ οἴκοι ἡμῶν ξένοις.
Inheritance of us was turned away to foreigners, the houses of us to aliens.

3 Ὀρφανοὶ ἐγενήθημεν, οὐχ ὑπάρχει πατήρ, μητέρες ἡμῶν ὡς αἱ χῆραι.
Orphans we became, not we have a father, mothers of us as the widows.

4 Ὑδωρ ἡμῶν ἐν ἀργυρίῳ ἐπίομεν, ξύλα ἡμῶν ἐν ἀλλάγματι ἦλθεν ἐπὶ τὸν τράχηλον ἡμῶν·
Water of us for silver we drank, wood of us by exchange came upon the neck of us;

5 ἐδιώχθημεν, ἐκοπιάσαμεν, οὐκ ἀνεπαύθημεν.
we were pursued, we laboured, not we were rested.

6 Αἴγυπτος ἔδωκε χεῖρα, Ἀσσοῦρ εἰς πλησμονὴν αὐτῶν.
Egyptians gave a hand, Assyria for satisfaction of them.

7 Οἱ πατέρες ἡμῶν ἤμαρτον, οὐχ ὑπάραχουσιν, ἡμεῖς τὰ ἀνομήματα αὐτῶν ὑπέσχομεν.
The fathers of us they sinned, not are there, we the lawlessness of them we carry.

8 Δοῦλοι ἐκυρίευσαν ἡμῶν, λυτρούμενος οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν.
Slaves dominated us, a ransoming not is from of the hand of them.

9 Ἐν ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, εἰσοίσομεν ἄρτον ἡμῶν, ἀπὸ προσώπου ρομφαίας τῆς ἐρήμου.
By the lives of us, we shall carry bread of us, from of face of sword of the desert.

10 Τὸ δέρμα ἡμῶν ὡς κλίβανος ἐπελιώθη, συνεσπάσθησαν ἀπὸ προσώπου καταιγίδων
The skin of us as a clay pot was blackened, they were convulsed from of face of storms
λιμοῦ.
of famine.

11 Γυναῖκας ἐν Σιών ἐταπείνωσαν, παρθένους ἐν πόλεσιν Ἰούδα.
Women in Zion they humiliated, virgins in cities of Judah.

12 Ἄρχοντες ἐν χερσὶν αὐτῶν, ἐκρεμάσθησαν, πρεσβύτεροι οὐκ ἔδοξάσθησαν.
Rulers by hands of them, were hanged up, elders not were honoured.

13 Ἐκλεκτοὶ κλαυθμὸν ἀνέλαβον, καὶ νεανίσκοι ἐν ξύλῳ ἠσθένησαν.
Chosen wailing they took up, and youths by wood they weakened.

14 Καὶ πρεσβύται ἀπὸ πύλης κατέπαυσαν, ἐκλεκτοὶ ἐκ ψαλμῶν αὐτῶν κατέπαυσαν.
And elders from gate stopped, chosen from of psalms of the ceased.

15 Κατέλυσε χαρὰ καρδίας ἡμῶν, ἐστράφη εἰς πένθος ὁ χορὸς ἡμῶν,
Destroyed joy of heart of us, was turned into mourning the dance of us,

16 ἔπεσεν ὁ στέφανος ἡμῶν τῆς κεφαλῆς· οὐαὶ δὲ ἡμῖν, ὅτι ἡμάρτομεν.
fell the crown of us of the head; woe and to us, for we sinned.

17 Περὶ τούτου ἐγενήθη ὀδύνη, ὀδυνηρὰ ἡ καρδία ἡμῶν, περὶ τούτου ἐσκότασαν οἱ
Concerning of this was become grief, painful the heart of us, on account of this darkened the
ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
eyes of us.

18 Ἐπὶ ὄρος Σιών, ὅτι ἠφανίσθη, ἀλώπεκες διήλθον ἐν αὐτῇ.
Upon mount Zion, for it was taken away, foxes roam in it.

The Septuagint, Lamentations, Chapter 5, Interlinear English – G.T. Emery.

19 Σὺ δέ, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα κατοικήσεις, ὁ θρόνος σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

You but, O Lord, into the age shall you dwell, the throne of you into generation and generation.

20 Ἰνατί εἰς νῆκος ἐπιλήση ἡμῶν, καταλείψεις ἡμᾶς εἰς μακρότητα ἡμερῶν;

Wherefore for ever shall you forget us, shall you leave behind us for long of days?

21 Ἐπίστρεψον ἡμᾶς, Κύριε, πρὸς σε, καὶ ἐπιστραφησόμεθα· καὶ ἀνακαίνισον ἡμέρας

Let you turn us, O Lord, unto you, and we shall be turned; and let you renew days

ἡμῶν καθὼς ἔμπροσθεν.

of us just as of old.

22 Ὅτι ἀπωθούμενος ἀπώσω ἡμᾶς, ὠργίσθης ἐφ' ἡμᾶς ἕως σφόδρα.

For pushing away you pushed away us, you were made angry against us for a time exceedingly.